

Слог Корана



Люди, незнакомые с Кораном, наверняка время от времени задаются вопросом, что же написано в Священной Книге мусульман. Она разбирает много вопросов: вероубеждение, сотворение, гражданский и уголовный закон в исламе, иудаизм, христианство, многобожие, общественные нормы, нравственность, историю, жизнь пророков, науку. Однако самая важная тема – Единство Бога и жизнь в соответствии с Его законами.

Коран рассказывает о величайших из людей – пророках, о жертвах, на которые они шли ради донесения божьего послания, называет Нуха (Ной), Ибрахима (Авраам), Мусу (Моисей), Ису (Иисус) главными пророками и посланниками Господа. В Коране очень подробно представлена жизнь их последователей, особенно иудеев и христиан до ниспослания пророчества, а также говорится о судьбах целых народов, отвергших своих пророков – Ноя, Лота... На страницах Корана мы находим не только историю, здесь есть и полное руководство к образу жизни, которым будет доволен Господь. Здесь мы узнаем, как молиться, соблюдать пост, заботиться о нуждающихся. Правила людских взаимоотношений порой разбираются в мельчайших деталях (особенно брака и наследования) что похоже на некоторые части Ветхого Завета, но не свойственно для Нового Завета. Коран учит следовать законам Бога не из мирских соображений, а только ради довольства Всевышнего. Отвергающих божье послание Коран предупреждает о неминуемом наказании в Огне Ада, а подчинившимся воле Бога обещает Райские Сады.

В Коране мы встречаем много историй, соответствующих историям из Библии. Имя Моисея упоминается в Коране чаще, чем имена остальных пророков. А преследовавший его фараон предстает как воплощение человеческого зла. Однако в Коране нет последовательного изложения историй как в Книге Исхода. Также сказано много о нравственном долге,

о предписаниях для верующих, но свода законов, который стоит в центре Книги Второзакония, нет. Большая часть Корана – это призыв. Но если в Евангелии голос призыва исходит от Иисуса во время его миссии на земле, то в Коране – это голос Всевышнего Господа.

Коран временами повторяет определенные аяты (стихи), перескакивает с одной темы на другую, и часто пересказывает истории в сокращенном виде. Мы можем выделить две причины. Первая – лингвистическая. Это один из наиболее выразительных риторических приемов классического арабского. Вторая причина – подчеркнуть главную идею, вокруг которой вращаются остальные темы: любое поклонение, обращенное кому или чему-либо вместо Бога или наряду с ним, является ложным, а подчинение Господу и следование за Его пророками, Мухаммаду, как одному из них – обязанность каждого верующего. Коран, в отличие от Библии, не приводит родословных, хронологии событий, поминутных исторических деталей, но использует события прошлого и настоящего как иллюстрацию основной мысли. О чем бы ни говорилось в Коране, это непременно связано с главной темой.

Еще один важный момент. Текст Священного Корана не был ниспослан сразу. Откровения ниспосылались постепенно в течение 23 лет. Как и в предыдущих писаниях, многие главы связаны с происходящими событиями. Часто откровения, передаваемые ангелом Джабраилом (Гавриилом) пророку Мухаммаду, являлись ответом на вопросы окружающих его верующих и неверующих. Коран обращается к Людям Писания (коранический термин для обозначения иудеев и христиан), человечеству в целом, верующим, и, конечно, к самому пророку, указывая, как быть в определенных ситуациях, поддерживая и утешая, когда над ним насмеялись и отвергали. Знание исторического и социального контекста делает текст более ясным.

Еще несколько примечательных моментов о стиле написания Корана.

Использование иносказаний (притч) для поддержания интереса читателя и объяснения сути.

1. Более двухсот аятов (стихов) начинаются со слова *Куль* – «скажи», адресованного пророку Мухаммаду. Затем идет то, что пророк должен сказать в ответ на чей-либо вопрос, в пояснении положений веры или введения нового религиозного закона. Например:

«Скажи: «О Люди Писания! Неужели вы упрекаете нас в том (или питаете к нам злобу из-за того), что мы уверовали в Бога, в то, что ниспослано нам и что было ниспослано прежде, и в то, что большинство из вас являются нечестивцами?» (Коран 5:59)

2. В некоторых аятах Господь клянется Своими чудесными творениями, чтобы сделать довод более весомым или развеять сомнения читателя.

**«Клянусь Солнцем и его сиянием,
Клянусь Луной, которая следует за ним,
Клянусь днем, который выявляет его (солнца) сияние,
Клянусь ночью, которая скрывает его,
Клянусь небом и Тем, Кто его воздвиг,
Клянусь душой и Тем, Кто придал ей соразмеренный
облик (Коран 91:1-7)**

Иногда Господь клянется Собой:

**«Но нет – клянусь твоим Господом! – они не уверуют,
пока не изберут тебя своим судьей во всем том, что
запутано между ними, не перестанут испытывать в
душе стеснения от твоего решения и не подчинятся
полностью» (Коран 4:65)**

3. Наконец, в Коране встречаются так называемые «несвязанные буквы» – буквы арабского алфавита стоящие вместе, со значением, неизвестным в арабском лексиконе. Их смысл известен лишь Богу. Они приходят в начале двадцати девяти сур (глав). Такие буквы читаются по отдельности, а не собираются в слово. Например, первый аят суры «Бакара» – Алиф-Лям-Мим – три буквы арабского алфавита произносятся раздельно.

Человеку, незнакомому с Кораном, его чтение может даваться не так легко. Но все, что мы рассказали в статье, поможет привыкнуть к стилю этой Книги и признать, что даже в переводе она неподражаема.